

**No. 48292\***

---

**Japan  
and  
United States of America**

**Agreement between Japan and the United States of America concerning new special measures relating to article XXIV of the Agreement under article VI of the Treaty of mutual cooperation and security between Japan and the United States of America, regarding facilities and areas and the status of United States armed forces in Japan (with agreed minutes). New York, 11 September 2000**

**Entry into force:** *1 April 2001 by notification, in accordance with article VII*

**Authentic texts:** *English and Japanese*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Japan, 2 February 2011*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Japon  
et  
États-Unis d'Amérique**

**Accord entre le Japon et les États-Unis d'Amérique relatif aux nouvelles mesures spéciales concernant l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles (avec procès-verbal approuvé). New York, 11 septembre 2000**

**Entrée en vigueur :** *1er avril 2001 par notification, conformément à l'article VII*

**Textes authentiques :** *anglais et japonais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Japon, 2 février 2011*

*\* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT - TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN  
JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA  
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING TO  
ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT  
UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY OF  
MUTUAL COOPERATION AND SECURITY  
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,  
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND  
THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN

Japan and the United States of America,

Confirming that the United States armed forces maintained in Japan under the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America (hereinafter referred to as "the Treaty") and the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan (hereinafter referred to as "the Status of Forces Agreement"), both signed at Washington on January 19, 1960 (hereinafter referred to as "the United States armed forces"), contribute to the security of Japan and the maintenance of international peace and security in the Far East,

Recalling that, for the purposes of maintaining stable employment of the workers who are employed by Japan and render labor services to the United States armed forces or to the organizations provided for in paragraph 1(a) of Article XV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the workers") and ensuring the effective operations of the United States armed forces, various measures were provided for, inter alia, special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement which sets forth the principles on the sharing of expenditures incident to the maintenance of the United States armed forces in the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at New York on September 27, 1995,

Noting situations involving both countries,

Recognizing that, for the purpose of ensuring the effective operations of the United States armed forces, it is necessary to take new special measures relating to Article XXIV of the Status of Forces Agreement,

Have agreed as follows:

Article I

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures in paying the following wages to the workers:

(a) base pay, daily wage of daily employees, special term employees salary, hourly pay temporary employees hourly pay and theater personnel wage;

(b) adjustment allowance, discharge allowance, family allowance, remote area allowance, special work allowance, summer allowance, year end allowance, cold area allowance, retirement allowance including retirement allowances for workers separated by the United States armed forces or by the organizations provided for in paragraph 1(a) of Article XV of the Status of Forces Agreement through reduction in force and for workers whose employment is terminated for duty-connected disability or death due to duty-connected injury or illness, involuntary severance bonus for employees affected by reduction in force, pro rata bonus for employees affected by reduction in force, commutation allowance, conversion allowance, position conversion allowance, term end allowance, night duty allowance, housing allowance, unaccompanied duty allowance, additional schedule pay, overtime pay, hourly pay temporary employees premium pay, holiday pay, night differential, non-work allowance and daily pay authorized for duty-connected illness or injury for hourly pay temporary employees; and

(c) allowance for lump sum payment to mariners for unexecuted annual leave, dangerous cargo allowance, engagement allowance, engine room allowance, engine work allowance, fire-fighting allowance, foreign ship bonus, foreign voyage allowance, labor allowance, reporting allowance, small vessel allowance, tanker allowance, towage allowance and master and chief engineer allowance.

Article II

Japan will bear, for the duration of this Agreement, all or a part of the expenditures in paying costs of the following procured for official purposes in Japan by the United States armed forces, or by authorized procurement agencies of the United States armed forces upon appropriate certification:

- (a) electricity, gas, water supply and sewerage from public utilities; and
- (b) fuels for heating, cooking and hot water supply not included in (a) above.

Article III

With regard to training that the United States armed forces conduct using any specific facilities and areas among those facilities and areas the use of which is granted to the United States of America under Article VI of the Treaty (hereinafter referred to as "facilities and areas"), in cases where the United States of America, upon a request of the Government of Japan made at the Joint Committee provided for in paragraph 1 of Article XXV of the Status of Forces Agreement (hereinafter referred to as "the Joint Committee"), changes to the use of other facilities and areas instead of using the said specific facilities and areas all or a part of the said training, Japan will bear all or a part of the additional expenditures incident to such changes, provided that the Government of Japan, on making the above mentioned request, notifies the Government of the United States of America that Japan will bear expenditures in accordance with the provisions of this Article.

Article IV

The United States of America will make efforts to economize the expenditures referred to in Article I, Article II and Article III as heretofore.

Article V

Japan will determine, for each Japanese fiscal year, the actual amount of the expenditures that Japan will bear under Article I, Article II and Article III respectively and will promptly notify the United States of America of such determination.

Article VI

Japan and the United States of America may consult on all matters regarding the operation of this Agreement through the Joint Committee.

Article VII

This Agreement shall be approved by Japan and the United States of America in accordance with their respective internal legal procedures. This Agreement shall enter into force on April 1, 2001 provided that diplomatic notes indicating such approval have been exchanged, and shall remain in force until March 31, 2006.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized for the purpose, have signed the present Agreement.

DONE in duplicate at New York in the Japanese and English languages, both equally authentic, this eleventh day of September, 2000.

FOR JAPAN:

Yohei Kono

FOR THE UNITED STATES OF  
AMERICA:

Madeleine Albright

AGREED MINUTES TO THE AGREEMENT  
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA  
CONCERNING NEW SPECIAL MEASURES RELATING  
TO ARTICLE XXIV OF THE AGREEMENT  
UNDER ARTICLE VI OF THE TREATY  
OF MUTUAL COOPERATION AND SECURITY  
BETWEEN JAPAN AND THE UNITED STATES OF AMERICA,  
REGARDING FACILITIES AND AREAS AND  
THE STATUS OF UNITED STATES ARMED FORCES IN JAPAN,  
SIGNED AT NEW YORK ON SEPTEMBER 11, 2000

In connection with the discussions on Article I of the Agreement between Japan and the United States of America concerning New Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at New York on September 11, 2000 (hereinafter referred to as "the Agreement"), the representatives of Japan and the United States of America have agreed to record the following:

It is confirmed that the wages mentioned in Article I of the Agreement do not include those portions which had been already included in the part borne by Japan before the entry into force of the Agreement between Japan and the United States of America concerning Special Measures relating to Article XXIV of the Agreement under Article VI of the Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America, Regarding Facilities and Areas and the Status of United States Armed Forces in Japan, signed at Tokyo on January 30, 1987.

New York, September 11, 2000

FOR JAPAN:

Yohei Kono

FOR THE UNITED STATES OF  
AMERICA:

Madeleine Albright

二千年九月十一日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定についての合意された

#### 議事録

日本国及びアメリカ合衆国のそれぞれの代表者は、二千年九月十一日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定（以下「協定」という。）第一条の交渉に関連し、次のとおり記録することに合意した。

協定第一条に掲げる給与には、千九百八十七年一月三十日に東京で署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定の効力発生の際日本国による負担の対象となっていた部分を含まないことが確認される。

二千年九月十一日にニュー・ヨークで

日本国のために

河野洋平

アメリカ合衆国のために

マデレーン・オルブライト



日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定

日本国及びアメリカ合衆国は、

共に千九百六十年一月十九日にワシントンで署名された日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約（以下「条約」という。）及び日本国とアメリカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定（以下「地位協定」という。）に基づき日本国に維持されている合衆国軍隊（以下「合衆国軍隊」という。）は、日本国の安全並びに極東における国際の平和及び安全の維持に寄与していることを確認し、

合衆国軍隊又は地位協定第十五条1(a)に定める諸機関のために労務に服する労働者で日本国が雇用するもの（以下「労働者」という。）の安定的な雇用を維持し、合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、これまで講じられてきた諸措置、特に、千九百九十五年九月二十七日にニュー・ヨークで署名された日本国とアメ

リカ合衆国との間の相互協力及び安全保障条約第六条に基づく施設及び区域並びに日本国における合衆国軍隊の地位に関する協定第二十四条についての新たな特別の措置に関する日本国とアメリカ合衆国との間の協定において、合衆国軍隊を維持することに伴う経費の負担の原則を定める地位協定第二十四条についての特別の措置が定められたことを想起し、

両国を取り巻く諸情勢に留意し、

合衆国軍隊の効果的な活動を確保するため、地位協定第二十四条についての新たな特別の措置を講ずることが必要であることを認めて、

次のとおり協定した。

### 第一条

日本国は、この協定が効力を有する期間、労働者に対する次の給与の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

- (a) 基本給、日雇従業員の日給、特殊期間従業員の給与、時給制臨時従業員の時給及び劇場従業員の給与
- (b) 調整手当、解雇手当、扶養手当、隔遠地手当、特殊作業手当、夏季手当、年末手当、寒冷地手当、退

職手当（人員整理のため合衆国軍隊又は地位協定第十五条1(a)に定める諸機関により解職される労働者及び業務上の就労不能又は業務上の傷病による死亡により雇用が終了する労働者に対する退職手当を含む。）、人員整理退職手当、人員整理あん分手当、通勤手当、転換手当、職位転換手当、年度末手当、夜間勤務手当、住居手当、単身赴任手当、時間調整給、時間外勤務給、時給制臨時従業員の割増給、祝日給、夜勤給、休業手当及び時給制臨時従業員の業務上の傷病に対して認められる日給

(c) 船員の有給休暇未付与手当、危険貨物手当、乗船手当、機関部手当、機関作業手当、消火手当、外国手当、外国航路手当、労務手当、出勤手当、小型船手当、油送船手当、引き船手当及び船長・機関長手当

## 第二条

日本国は、この協定が効力を有する期間、合衆国軍隊又は合衆国軍隊の公認調達機関が適当な証明書を付して日本国で公用のため調達する次のものに係る料金又は代金の支払に要する経費の全部又は一部を負担する。

(a) 公益事業によって使用に供される電気、ガス、水道及び下水道

(b) (a)に規定するものを除くほか、暖房用、調理用又は給湯用の燃料

### 第三条

日本国は、条約第六条の規定に基づいてアメリカ合衆国が使用を許される施設及び区域（以下「施設及び区域」という。）のうちいずれか特定の施設及び区域を使用して合衆国軍隊が実施する訓練に関し、地位協定第二十五条1に定める合同委員会（以下「合同委員会」という。）における日本政府の要請に基づき、アメリカ合衆国がその全部又は一部を当該特定の施設及び区域に代えて他の施設及び区域を使用するよう変更する場合には、その変更に伴って追加的に必要となる経費の全部又は一部を負担する。もっとも、日本政府が、当該要請に当たり、日本国がこの条の規定に従って経費を負担するとの通告をアメリカ合衆国政府に対して行う場合に限る。

### 第四条

アメリカ合衆国は、従来と同様、前三条に規定する経費の節約に努める。

### 第五条

日本国は、同国の会計年度ごとに、それぞれ第一条、第二条及び第三条の規定に基づいて負担する経費の

具体的金額を決定し、当該決定をアメリカ合衆国に対し速やかに通報する。

#### 第六条

日本国及びアメリカ合衆国は、この協定の実施に関するすべての事項につき、合同委員会を通じて協議することができる。

#### 第七条

この協定は、日本国及びアメリカ合衆国によりそれぞれの国内法上の手続に従って承認されなければならない。この協定は、その承認を通知する外交上の公文が交換されていることを条件として、二千一年四月一日に効力を生じ、二千六年三月三十一日まで効力を有する。

以上の証拠として、下名は、署名のために正当に委任を受けてこの協定に署名した。

二千一年九月十一日にニューヨークで、ひとしく正文である日本語及び英語により本書二通を作成した。

[ JAPANESE TEXT – TEXTE JAPONAIS ]

日本国のために

河野洋平

アメリカ合衆国のために

マデレーン・オルブライト





[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE JAPON ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX NOUVELLES MESURES SPÉCIALES CONCERNANT L'ARTICLE XXIV DE L'ACCORD SUR LES ZONES ET INSTALLATIONS ET LE STATUT DES FORCES ARMÉES AMÉRICAINES AU JAPON, CONCLU ENTRE LE JAPON ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE CONFORMÉMENT À L'ARTICLE VI DU TRAITÉ DE COOPÉRATION ET DE SÉCURITÉ MUTUELLES

Le Japon et les États-Unis d'Amérique,

Confirmant que les forces armées des États-Unis maintenues au Japon au titre du Traité de coopération et de sécurité mutuelles entre le Japon et les États-Unis d'Amérique (ci-après dénommé « le Traité ») et de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles (ci-après dénommé « l'Accord relatif au statut des forces armées »), signés l'un et l'autre à Washington le 19 janvier 1960, (ci-après dénommées « les forces armées des États-Unis »), contribuent à la sécurité du Japon et au maintien de la paix et de la sécurité internationale en Extrême-Orient;

Rappelant que, en vue de maintenir la stabilité de l'emploi pour les travailleurs employés par le Japon, qui assurent par leur travail des prestations aux forces armées des États-Unis ou aux organismes visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article XV de l'Accord relatif au statut des forces armées (ci-après dénommés « les travailleurs ») et de favoriser l'efficacité des opérations des forces armées des États-Unis, diverses mesures, entre autres des mesures spéciales en vertu de l'article XXIV de l'Accord relatif au statut des forces armées, qui énonce les principes régissant le partage des dépenses au titre des forces armées des États-Unis ont été prévues dans l'Accord entre le Japon et les États-Unis d'Amérique relatif aux nouvelles mesures spéciales concernant l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles, signé à New York le 27 septembre 1995;

Notant des situations intéressant les deux pays,

Reconnaissant que, en vue d'assurer l'efficacité des opérations des forces armées des États-Unis, il est nécessaire de prendre de nouvelles mesures spéciales en vertu de l'article XXIV de l'Accord relatif au statut des forces armées,

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

Le Japon prendra en charge, pendant la durée du présent Accord, tout ou partie des dépenses au titre des rémunérations suivantes des travailleurs :

a) Une rémunération de base, un salaire journalier pour les travailleurs employés à la journée, une rémunération spéciale pour les travailleurs temporaires, une rémunération horaire pour les travailleurs temporaires payés à l'heure et un salaire pour le personnel employé sur le théâtre des opérations;

b) Une allocation d'ajustement, des indemnités de licenciement, des allocations familiales, une indemnité de séjour dans une région éloignée, une indemnité pour travail spécial, des indemnités d'été, des indemnités de fin d'année, une indemnité pour travail dans un climat froid, une indemnité de départ en retraite, y compris des allocations de retraite pour les travailleurs licenciés par les forces armées des États-Unis ou par les organismes visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article XV de l'Accord relatif au statut des forces armées pour cause de réduction des effectifs ainsi que pour les travailleurs licenciés pour incapacité liée à leur fonction ou décédés par suite de blessures ou de maladies également liées à leur fonction, une indemnité de licenciement pour les travailleurs touchés par la réduction des effectifs, une prime au prorata des États de service pour les travailleurs touchés par la réduction des effectifs, des indemnités compensatrices, une indemnité de reconversion, des indemnités de changement de poste, une indemnité de fin de contrat, une indemnité pour travail de nuit, des allocations logement, une indemnité pour service accompli seul, un supplément par rapport au barème des salaires, le paiement d'heures supplémentaires, une prime pour travail temporaire payé à l'heure, une prime de vacances, un sursalaire de nuit, une indemnité pour journées non travaillées et une rémunération journalière autorisée pour maladies ou blessures liées à la fonction pour les travailleurs temporaires payés à l'heure; et

c) Une indemnité forfaitaire aux marins qui n'ont pu prendre leurs congés annuels, une prime pour cargaison dangereuse, une prime d'engagement, une indemnité pour travail en salle des machines, une indemnité pour travail sur machines, une prime de lutte contre les incendies, une prime de navigation sous pavillon étranger, une prime pour voyage dans des eaux territoriales non japonaises, une prime pour prestation particulière, une allocation pour établissement de rapports, une prime pour voyage sur navires de faible tonnage, une prime pour voyage sur pétroliers, une prime de remorquage et une prime de capitaine et de chef mécanicien.

## *Article II*

Le Japon prendra à sa charge, pendant la durée du présent Accord, tout ou partie des dépenses ci-après effectuées au Japon à des fins officielles par les forces armées des États-Unis ou par leurs services d'achat autorisés, sur présentation d'une attestation appropriée :

a) L'alimentation en électricité, gaz et eau et l'évacuation des eaux usées assurées par les soins des services publics; et

b) La fourniture de combustibles pour le chauffage et la cuisine et l'alimentation en eau chaude non visées à l'alinéa a.

*Article III*

En ce qui concerne la formation que les forces armées des États-Unis mènent à bien en utilisant les installations spécifiques et les zones dont l'utilisation est accordée aux États-Unis d'Amérique en vertu de l'article VI du Traité (ci-après dénommées « les installations et zones »), dans les cas où les États-Unis d'Amérique, sur demande du Gouvernement du Japon présentée à la Commission mixte prévue à l'alinéa 1 de l'article XXV de l'Accord sur le statut des forces armées (ci-après dénommée « la Commission mixte »), passerait à l'utilisation d'autres installations et d'autres zones au lieu d'utiliser lesdites installations et zones spécifiques, le Japon prendra en charge la totalité ou une partie des dépenses supplémentaires afférent à ces changements, pour autant que le Gouvernement du Japon, lors de la présentation de sa demande, informe le Gouvernement des États-Unis d'Amérique que le Japon supportera les dépenses conformément aux dispositions du présent article.

*Article IV*

Comme par le passé, les États-Unis d'Amérique mettront tout en œuvre afin d'économiser les dépenses visées à l'article premier, l'article II et l'article III.

*Article V*

Le Japon déterminera, pour chaque exercice financier japonais, le montant exact des dépenses qu'il prendra à sa charge au titre de l'article premier, de l'article II et de l'article III et notifiera rapidement ce montant aux États-Unis d'Amérique.

*Article VI*

Le Japon et les États-Unis peuvent se consulter sur toutes les questions relatives à l'application du présent Accord par l'intermédiaire de la Commission mixte.

*Article VII*

Le présent Accord est approuvé par le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à leurs dispositions légales internes respectives. Il prendra effet le 1<sup>er</sup> avril 2001 à condition que les notes diplomatiques indiquant cette approbation aient été échangées entre les Parties et restera en vigueur jusqu'au 31 mars 2006.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à New-York, le 11 septembre 2000, en langues japonaise et anglaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Japon :  
YOHEI KONO

Pour les États-Unis d'Amérique :  
MADELEINE ALBRIGHT

PROCÈS-VERBAL APPROUVÉ DE L'ACCORD ENTRE LE JAPON ET LES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF AUX NOUVELLES MESURES SPÉ-  
CIALES CONCERNANT L'ARTICLE XXIV DE L'ACCORD SUR LES ZONES  
ET INSTALLATIONS ET LE STATUT DES FORCES ARMÉES AMÉRICAINES  
AU JAPON, CONCLU ENTRE LE JAPON ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
CONFORMÉMENT À L'ARTICLE VI DU TRAITÉ DE COOPÉRATION ET DE  
SÉCURITÉ MUTUELLES, SIGNÉ À NEW YORK LE 11 SEPTEMBRE 2000

Au sujet des entretiens qui ont eu lieu à propos de l'article premier de l'Accord entre le Japon et les États-Unis d'Amérique concernant de nouvelles mesures spéciales en vertu de l'article XXIV de l'Accord entre le Japon et les États-Unis d'Amérique relatif aux nouvelles mesures spéciales concernant l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles, signé à New York le 11 septembre 2000 (ci-après dénommé « l'Accord »), les représentants du Japon et des États-Unis d'Amérique sont convenus de consigner dans les présentes ce qui suit :

Il est confirmé que sont exclues des rémunérations visées à l'article premier les portions qui ont déjà été incluses dans la partie prise en charge par le Japon avant l'entrée en vigueur de l'Accord entre le Japon et les États-Unis d'Amérique relatif aux mesures spéciales concernant l'article XXIV de l'Accord sur les zones et installations et le statut des forces armées américaines au Japon, conclu entre le Japon et les États-Unis d'Amérique conformément à l'article VI du Traité de coopération et de sécurité mutuelles, signé à Tokyo le 30 janvier 1987.

New York, le 11 septembre 2000

Pour le Japon :  
YOHEI KONO

Pour les États-Unis d'Amérique :  
MADELEINE ALBRIGHT